



NORDEX COMBI

BEDIENUNGSANLEITUNG NÁVOD K OBSLUZE

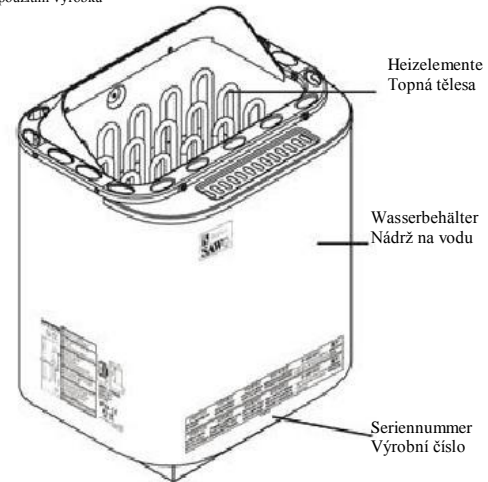
NRC-60NS

NRC-80NS

NRC-90NS

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines SAWO Verdampferofens. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Saunaofens sorgfältig durch.

Blahopřejeme vám k zakoupení ohříváče SAWO / parního generátoru. Prosim, přečtěte si manuál pečlivě před použitím výrobku



NRC_JML/EP (2009)

ELEKTRISCHER
SAUNAOFEN
/VERDAMPFER

ELEKTRICKÁ KAMNA/PARNÍ
GENERÁTOR

Nicht für die Benutzung in den USA, Kanada und Mexiko vorgesehen.
Not for use in the US, Canada and Mexico.

DEUTSCH / ČESKY



Änderungen vorbehalten
Subject to change without notice

www.sawo.com
info@sawo.com

Inhaltsverzeichnis

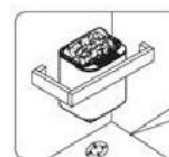
1. Aufbau und Verwendung des Combiofens	4
1.1 Montage der Teile.....	4
1.1.1 Kugelhahn.....	4
1.1.2 Verdampferabdeckung	4
1.1.3 Wassereinfluss für automatische Nachfüllung	4
1.2 Befüllen des Combiofens mit Steinen.....	4
1.2.1 Beladen des Ofens mit Steinen	6
1.3 Verwendung des Combiofens	6
1.3.1 Wasseraufguss auf heiße Steine.....	8
1.3.2 Sauna-Wasser	8
1.4 Verwendung des Verdampfers	8
1.4.1 Befüllen des Wassertanks	8
1.4.2 Geringer Wasserstand.....	8
1.5 Entleerung und Reinigung des Wassertanks	10
1.6 Vorsichtsmaßnahmen.....	12
2. Die Saunakabine	12
2.1 Wie die Sauna korrekt benutzt wird.....	12
2.2 Das Klima in der Saunakabine	12
2.3 Trocknen der Saunakabine nach der Benutzung	14
2.4 Belüftung der Saunakabine	14
2.5 Combiofen-Leistung.....	14
3. Installation	16
3.1 Befestigung des Combiofens an der Wand.....	16
3.2 Elektrische Verkabelung und Installation.....	18
3.3 Installation der externen Steuerung und Fühler	18
3.4 Combiofen Schutzgitter	18
3.5 Einwirkung des Feuchtigkeitsgehaltes während des Transportes u. der Lagerung	18
4. Störungsbehebung	20
5. Technische Daten.....	20
6. Ersatzteile	22

oBSAH

1. Nastavení a použití Combi topidla	5
1.1 Montáž dílů	5
1.1.1 Kulový ventil.....	5
1.1.2 Kryt odparníku.....	5
1.1.3 Přívod vody pro automatické doplňování.....	5
1.2 Kameny v topidle.....	7
1.2.1 Vkládání kamenů do topidla.....	7
1.3 Použití Combi topidla	7
1.3.1 Polévání kamenů	9
1.3.2 Jakou použít vodu.....	9
1.4 Použití výparníku	9
1.4.1 Plnění zásobníku na vodu	9
1.4.2 Nízká hladina vody.....	9
1.5 Vypouštění a čištění zásobníku vody	11
1.6 Bezpečnostní opatření	13
2. Sauna.....	13
2.1 Jak používat saunu.....	13
2.2 Klima v sauně.....	13
2.3 Sušení sauny po použití	13
2.4 Větrání sauny	15
2.5 Výkon topidla.....	15
3. Instalace	17
3.1 Montáž topidla na stěnu	17
3.2 Elektrické zapojení a instalace.....	19
3.3 Instalace externí řídicí jednotky.....	19
3.4 Ochráněný kryt.....	19
3.5 Vliv vlhkosti během dopravy a skladování.....	19
4. Řešení problémů.....	21
5. Technické údaje.....	21
6. Náhradní díly	22



**WARNUNG
VAROVÁNÍ**



Bei der Installation eines Auto Refill Combiofens muss die Kabine mit einem Bodenablauf ausgestattet sein um unbeabsichtigte Überschwemmungen zu vermeiden.
U topidla s automatickým doplňováním vody musí být v podlaže vypustí, aby se zabránilo náhodnému zatopení.

1. Aufbau und Verwendung des Kombiofens

1.1. Montage der Teile

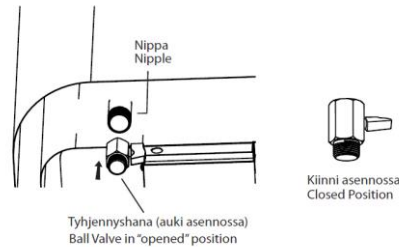
1.1.1. Kugelhahn

Bevor Sie den Kugelhahn installieren, unwickeln Sie den Gewindenippel mit einem Teflonband um eine wasserfeste Isolierung zu gewährleisten. Beim Anschließen und Demontieren des Kugelhahns stellen Sie sicher, dass sich der Griff des Hahns in geschlossener Position befindet (siehe Abb. 1)

1.1.2. Verdampferabdeckung

Um die Verdampferabdeckung zu montieren od. demontieren, folgen Sie den Anweisungen in A

Kuva 1 Obr 1 Veden tuloputken kiinnitys (liitin sisältyy) Connection pipe (hose included)



1.2. Befüllen des Kombiofens mit Saunasteinen

Der Hauptzweck der Verwendung von Saunasteinen ist es genug Energie zu speichern, damit das auf die Steine gegebene Wasser bei einem Aufguss effizient verdampft und somit ein optimaler Feuchtegehalt in der Saunakabine erzielt wird. Die Steine sollten zumindest einmal im Jahr oder nach 500 Betriebsstunden ausgetauscht werden, je nach dem was zuerst eintritt. Sämtliche Saunasteine müssen aus dem Ofen entfernt und wie in der Betriebsanleitung beschrieben, durch neue Steine ersetzt werden. Die erforderliche Menge an Steinen ist ebenfalls in der Anleitung angeführt. (siehe Seite 9, Technisches Diagramm)

1. Nastavení a použití Combi ohřivače

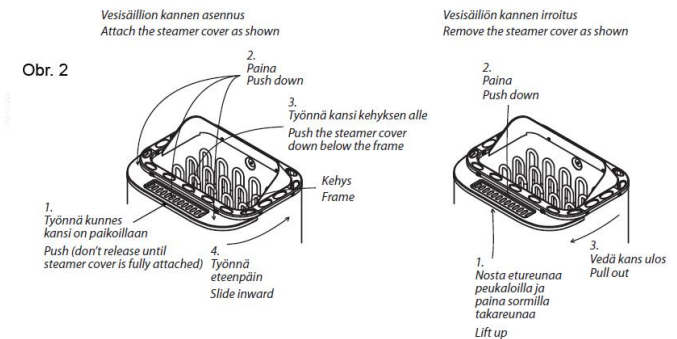
1.1. Montáž dílů

1.1.1. Kulový ventil

Před instalací kulového ventilu utěsněte závit teflonovou páskou s cílem zajistit vodotěsné izolaci. Při připojování a odpojování kulového ventilu se ujistěte že rukojeť ventilu je v zavřeném poloze (viz. obr. 1).

1.1.2. Kryt odparníku

Chcete-li odpojit nebo připojit kryt odparníku, postupujte podle pokynů uvedené v obrázku 2.



1.2. Kameny v topidle

Hlavním cílem kamenů v Combi topidle je efektivně akumulovat dostatek energie, aby po politi naběračkou byla zachována správná vlhkost v sauně.

Kameny musí být odstraněny alespoň jednou za rok nebo po každých 500 hodinách podle toho, co nastane dřívě. Všechny rozpadající se kameny musí být odstraněny z topidla a nahrazeny novými, jak je popsáno dále.

Chcete-li ověřit požadované množství kamenů, viz technické údaje v obr. 9.

HINWEIS! Nehmen Sie den Ofen nie ohne Steine in Betrieb, da dies Feuer verursachen könnte. Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen SAWO Steine. Bei der Verwendung ungeeigneter Saunasteine kann es zu Schäden an den Heizelementen kommen, was zum Garantieverlust führt. Benutzen Sie auf keinen Fall Keramiksteine oder etwaige andere künstliche Steine! Saunasteine sollten nicht zu weich oder porös sein wie z.B. Specksteine, die leicht zerbröckeln.

1.2.1. Befüllen des Ofens mit Saunasteinen

Es wird empfohlen, alle Steine vor der ersten Benutzung mit Wasser zu reinigen, um Schmutz- oder Staubpartikel zu entfernen, welche bei den ersten Verwendungen des Ofens unangenehme Gerüche verursachen könnten. Es ist sehr wichtig, alle Steine vorsichtig in den Saunaofen zu legen, um zu vermeiden, dass die Luftzirkulation blockiert wird. (Abb. 3) Größere Steine, welche nicht zwischen die Heizelemente passen, keinesfalls mit Gewalt in Position drücken, sondern komplett entfernen! Steinstücke, kleiner als 35mm im Durchmesser, sollten erst gar nicht in den Ofen geladen werden, da sie die Luftzirkulation blockieren und Überhitzung bzw. mögliche Beschädigung der Heizelemente verursachen könnten.

HINWEIS! Beschädigungen der Heizelemente durch Überhitzung, verursacht durch die Verwendung falscher Steine oder durch das unsachgemäße Auffüllen des Ofens mit Steinen, sind nicht durch die Herstellergarantie gedeckt.

1.3. Benutzung des Kombiofens

Vor Inbetriebnahme des Saunaofens kontrollieren Sie stets die Saunakabine und versichern Sie sich, dass sich nichts direkt neben/auf dem Ofen befindet was zu brennen beginnen könnte. Weitere Sicherheitshinweise finden Sie in Kapitel 1.6. Wenn Sie den Ofen zum ersten Mal verwenden, kann es vorkommen, dass der Ofen sowie die Saunasteine unangenehme Gerüche verbreiten. Um den Geruch aus der Saunakabine zu entfernen, lüften Sie den Raum, bis die Luft frei von unangenehmen Gerüchen ist.

Es ist sehr wichtig, den Kombiofen mit der passenden Leistung für die jeweilige Größe der Saunakabine zu wählen. Kapitel 5 hilft Ihnen die passende Wahl zu treffen. Ein richtig ausgewählter Ofen steigert die Temperatur in der Saunakabine und die der Steine, um innerhalb einer Stunde die gewünschte Saunatemperatur zu erreichen.

Wenn der ausgewählte Ofen eine zu starke Leistung hat, erhitzt sich die Saunakabine schneller als die Steine, wodurch ein Teil des Wassers, das auf die Steine gegeben wird, einfach durch den Behälter durchfließt. Ein Ofen mit zu wenig Leistung erhöht die Saunatemperatur zu langsam. Das Wasser, das auf die Steine gegossen wird, steigert nicht die Feuchtigkeit in der Sauna, sondern kühlt die Steine ab und führt zum Rückgang der Temperatur in der Saunakabine.

Es ist wichtig, die Saunakabine mit einer angemessenen Isolierung, sowie passenden Wandmaterialien auszustatten. Eine Anleitung dazu lesen Sie in Kapitel 2. Die Saunatemperatur sollte vorzugsweise zw. 65 und 85° betragen, während derC Verdampfer ausgeschaltet ist.

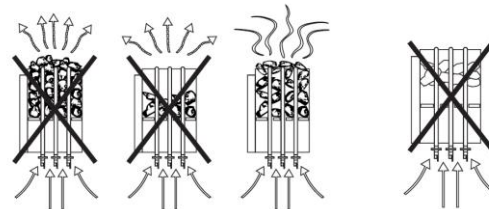
UPOZORNĚNÍ! Nikdy nepoužívejte topné těleso bez kamenů, protože by mohlo dojít k požáru. Používejte pouze výrobcem doporučené kameny. Použití nevhodných kamenů mohlo vést k poškození topného tělesa a bude zrušena platnost záruky. Nikdy nepoužívejte keramické kameny nebo jiné umělé kameny všeho druhu! Kameny by neměly být příliš měkké nebo houbovitě jako mýdlové kameny, které se mohou snadno rozpadat.

1.2.1 Vkládání kameny do ohřivače

Před prvním použitím se doporučuje všechny kameny opláchnout a odstranit všechny skvrny nebo prach, které mohou způsobit nepříjemný zápach během prvních hodin používání topení. Je důležité poskládat kameny tak, aby neblokowały cirkulaci vzduchu (obr. 3). Větší kameny, které se nevejdou mezi topná tělesa neumistujte do topidla násilím a raději je vyndejte. Malé nebo rozpadající se kameny menší než 35 mm v průměru nesmí být vkládány do topidla, protože by blokovaly proudění vzduchu v topidle a zapříčinily by přehřátí a následně poškození topného tělesa.

UPOZORNĚNÍ! Na poškození topného tělesa z důvodu přehřátí v důsledku nesprávného druhu kamenů nebo kamenů, které byly nesprávně vloženy do topení se nevztahuje záruka.

Abb. 3
Obr. 3



1.3. Použití Combi topidla

Před zapnutím Combi ohřivač se ujistěte, že není nic na topení nebo v jeho blízkosti, aby nedošlo k požáru. Další bezpečnostní pokyny naleznete v kapitole 1.6. Při prvním použití může být cítit zápach z kamenů a topidla. Zápach odstraníte vyvětráním sauny.

Je důležité zvolit správný typ Combi topidla odpovídající velikosti sauny. Tabulka v technických datech vám pomůže najít nejvhodnější topidlo pro vaši saunu. Správně zvolené topidlo dosáhne požadované teploty v sauně do 1 hodiny.

Pokud má topidlo příliš velký výkon, sauna ohřívá rychleji než kameny, voda se při polévání nestíhá odpařit a proteče. Poddimenzované topení zase vyhřeje saunu příliš pomalu. Je důležité, aby sauna byla dobře z izolována a byly použity vhodné obklady, viz kapitola 2. Teplota při suchém saunování by se měla pohybovat v rozmezí mezi 65 - 85°C.

1.3.1. Aufguss auf die aufgeheizten Steine

Bei einem Aufguss wird Wasser auf die aufgeheizten Steine geleert. Dadurch wird der Feuchtigkeitsgehalt in der Sauna erhöht. Die Menge an Wasser, die mit einem kleinen Schöpfer auf die Steine gegeben wird, bestimmt den Feuchtigkeitsgehalt der Luft. Die Haut des Saunagängers beginnt zu schwitzen und das Atmen wird sehr leicht. Versichern Sie sich, dass keine Saunabesitzer direkt neben dem Ofen sitzen, wenn Sie das Wasser über die Steine geben, da dieses heraussprühen könnte.

1.3.2. Saunawasser

Hartes oder eisenhaltiges Wasser kann zu Ablagerungen auf den Steinen und Heizelementen führen. Verwenden Sie kein Meer-, Humus- oder Chlor-Wasser, da dies zu Beschädigungen am Kombiofen und seinen Einzelteilen führen kann. Verwenden Sie nur reines Leitungswasser für den Aufguss.

1.4. Verwendung des Verdampfers

Der Kombiofen beinhaltet einen Verdampfer NS mit einer Kapazität von 5 Litern Wasser. Wenn der Ofen mit 5 Litern Wasser angefüllt und bei der externen Steuerung auf „MAX“ eingestellt wird, produziert er für ca. 2 Stunden Dampf. Um eine ideale Feuchtigkeit zu garantieren, sollte die Saunatemperatur zwischen 40 und 50° betragen und der Verdampfer sollte für ca. 30 Minuten eingeschaltet bleiben, um die Sauna vorzuheizen und genügend Dampf zu erzeugen, bevor der Saunagang begonnen wird.

1.4.1. Befüllen des Wasserbehälters

Das Wasser kann durch die Öffnungen unter den Duftschalen hineingegossen werden oder in dem man die Verdampfer Abdeckung vorher abnimmt. (Kapitel 1.1.3) Die Kapazität dieses Behälters beträgt 5 Liter. Wenn das Wasser im Behälter die 5-Liter-Marke auf der Wasserstandsanzeige überschreitet, kann es sein, dass das Wasser am Rohrende der Anzeige auf den Boden ausläuft. Der Wasserstand kann durch die Wasserstandsanzeige ganz einfach kontrolliert werden. Je nach Steuerung, wird der Wassermangel unterschiedlich angezeigt, beispielsweise mit der Anzeige „FILL“. Wenn „FILL“ auf dem Display der externen Steuerung erscheint, sollte kaltes Leitungswasser durch die Öffnung unterhalb der Duftschalen gegossen werden, nachdem die Duftschalen vorsichtig entfernt wurde.

ACHTUNG: Die Verdampferabdeckung und die Duftschalen sind sehr heiß, wenn der Ofen in Betrieb ist. Berühren Sie sie nicht mit bloßer Hand. Versichern Sie sich jedes Mal bevor Sie den Ofen einschalten, ob sich genügend Wasser im Behälter befindet!

1.4.2. Niedriger Wasserstand

Der Kombiofen verfügt über ein Wassermangel-Meldesystem, welches daran erinnert, Wasser nachzufüllen, bevor der Verdampferbehälter leer wird. Um die Aktivierung des Wassermangel-Meldesystems zu vermeiden, füllen Sie Wasser nach, sobald der Wasserstand die REFILL Grenze auf dem Wasserstandsanzeigerohr erreicht. (ca. 1,5 Liter Wasser sind dann noch im Behälter). Wenn bei diesem Punkt kein Wasser nachgefüllt wird, schaltet das Wassermangel-Meldesystem bei 1 Liter Wasserstand den Verdampferofen automatisch ab. Zusätzlich wird die Nachricht „FILL“ auf dem Display der externen Steuerung angezeigt und gleichzeitig ertönt ein Hupton. Seien Sie vorsichtig wenn Sie das Wasser nachfüllen, da der Verdampferbehälter noch immer heiß ist. (Kapitel 1.4.1). Nach dem Auffüllen des Wassers schaltet sich der Verdampferofen nach kurzer Zeit wieder ein.

Wenn kein Wasser eingefüllt wird, nachdem die Nachricht „FILL“ am Display der Steuerung erscheint, schaltet sich der Verdampfer nach ein paar Minuten wieder ein. Die Nachricht „FILL“ wird wiederholt angezeigt bis Wasser in den Behälter gefüllt wird oder die Steuerung abgeschaltet wird. Um das Heizblech zu schonen und die Lebensdauer des Kombiofens zu erhöhen, vermeiden Sie das Austrocknen des Verdampferbehälters im Betrieb.

1.3.1 Polévání kamenů

Polévání kamenů zvyšuje vlhkost v sauně.

Polévá se malým množstvím vody, cca. 1 naběračka.

Vlhký vzduch způsobí snadnější pocit a pokožka lépe dýchá. Před poléváním se ujistěte, že není nikdo v blízkosti topidla, aby nedošlo k opaření horkou vodou.

1.3.2 Jakou použít vodu

Tvrdá nebo znečištěná voda může narušit strukturu kamenů a topných spirál.

Nepoužívejte mořskou vodu, ani chlorovanou vodu, protože způsobuje poškození Combi ohřívače a jeho částí. Na polévání kamenů používejte pouze čistou vodu z domácnosti.

1.4. Použití výpamiku

Combi ohřívač obsahuje výpamík s objemem 5 litrů vody. Plný výpamík při nastavení na MAX výkon produkuje páru asi 2 hodiny. Pro zajištění optimální vlhkosti by teplota sauny měla být mezi 40 a 50°C a výpamík by měl běžet po dobu asi 30 minut při předehřátí sauny, aby se vytvořilo dostatečné množství páry před zahájením vlhkého saunování.

1.4.1. Plnění zásobníku na vodu

Voda do zásobníku se nalívá přes otvory na svrchní straně. Kapacita zásobníku je 5 litrů.

Upozornění na nízkou hladinu vody se zobrazí na řídicí jednotce.

Upozornění: Kryt nádrže je velmi horký, pokud je topidlo v provozu. Nikdy se ho nedotýkejte holou rukou. Vždy se před zapnutím výpamíku ujistěte, že je v nádrži dostatečné množství vody.

1.4.2. Nízká hladina vody

Combi topidlo má detekční systém nízké hladiny vody, který připomene, kdy doplnit vodu než nádrž vyschne. Pokud hladina vody v nádrži klesne na 1 litr, vypne se generátor páry a je nutno vodu doplnit. Po doplnění vody se během několika minut výpamík automaticky uvede do provozu.

Na nízkou hladinu vody upozorní řídicí jednotka chybovým hlášením: Doplňte vodu, FILL apod. Při doplňování vody dbejte opatrnosti, protože kama jsou velmi horká.

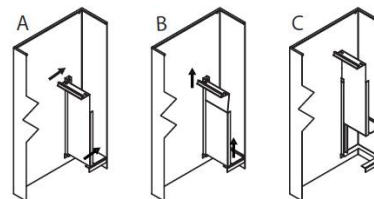
1.5. Entleerung und Reinigung des Wassertanks

Um eine bestmögliche Wasserqualität zu gewährleisten, muss der Wasserbehälter jedes Mal nach der Verwendung entleert werden. Durch diese Prozedur werden Verunreinigungen entfernt, die durch die Verdampfung im Behälter abgelagert wurden. Das Wasser sollte erst nach dessen Abkühlung entleert werden, da es direkt nach der Benutzung des Verdampfers sehr heiß ist. Um den Behälter zu leeren, drehen Sie den Griff des Kugelhahns, welcher sich am Boden des Dampfgenerator-Behälters befindet, gegen den Uhrzeigersinn, bis das Wasser herausfließt. Stellen Sie einen Behälter (z.B. eine Schüssel) bereit, um das Wasser aufzufangen. Bevor Sie die Innenseite des Wasserbehälters reinigen, entfernen Sie die Abdeckung. (siehe Kapitel 1.1.3.) Versuchen Sie nicht, die Innenseite des Behälters per Hand zu reinigen sondern verwenden Sie ein Reinigungstuch, um Verletzungen durch die Kanten des Behälters zu vermeiden. Um das Trennblech zu reinigen, heben Sie es heraus und reinigen Sie es mit Wasser und einer Haushaltsbürste (Abb. 4). Zuletzt spülen Sie den Behälter mit Wasser durch und drehen Sie den Kugelhahn zu in dem Sie den Griff im Uhrzeigersinn drehen. Verwenden Sie keine Stahlbürste, da diese die Wand des Behälters oder die Bodenheizplatte beschädigen könnte. Vergessen Sie nicht, den Behälter wieder mit Wasser zu befüllen, bevor Sie den Ofen erneut einschalten. Lassen Sie das Wasser nie im Behälter durch den Verdampfer austrocknen, als alternative Lösung zur Wasserentleerung. Die Lebensdauer des Kombiofens wird dadurch verkürzt. Verunreinigungen durch Wasser, z.B. Kalk, werden sich auf den Wänden des Verdampfer Wasserbehälters ablagern. Es wird empfohlen, SAWO Entkalkungslösung zu verwenden, um die festen Kalkeinlagerungen auf dem Behälter zu entfernen. Die Außenseite des Verdampferbehälters sollte mit einem feuchten Lappen gereinigt werden. Bei der Reinigung der Außenseite stellen Sie sicher, dass sich der Ein-/Aussschalter des Kombiofens auf AUS befindet.

1.5. Vypouštění a čištění nádrže na vodu

Za účelem zajištění nejlepší kvality vody v nádrži na vodu, musí být nádrž vždy po použití vyprázdněna. Tento postup odstraňuje nečistoty kondenzované v nádrži v důsledku odpařování. Voda se vypustí až po ochlazení, aby nedošlo k opaření. Pro vypouštění nádrže pootočte rukojeť kulového ventilu ve spodní části topidla proti směru hodinových ručiček. Vodu vypustěte do vhodné nádoby. Před čištěním vnitřku zásobníku na vodu odstraňte její kryt (kapitola 1.1.3). Nepokoušejte se čistit vnitřek nádrže ručně. Použijte hadřík, aby nedošlo ke zranění způsobené okrajem nádrže. K vyčištění oddělovací nádrže zvedněte desku a vyčistěte ji vodou a kartáčem pro domácnost (obr. 4). Nakonec propláchněte nádrž vodou a uzavřete kulový ventil otočením jeho rukojeti ve směru hodinových ručiček. Nepoužívejte ocelový kartáč, aby nedošlo k poškození stěny nádrže nebo dolní topné desky. Nezapomenejte doplnit vodu před opětovným zapnutím výparníku. Nedovolte, aby voda v nádrži vyschla, životnost vašeho Combi topidla by se mohla zkrátit. Nečistoty z vody, např. vápno lze vyčistit pomocí odvápnovače (lze použít odvápnovač na varné konvice). Ostatní části topidla by měly být čišťeny vlhkým hadříkem. Při čištění musí být topidlo vždy vypnuto.

Abb. 4
Obr. 4



1.7. Vorsichtsmaßnahmen

- Feuchtes oder Meer-Klima könnte zur Zersetzung der Metalloberfläche des Kombiofens führen.
 - Verkabelungen und Reparaturen müssen von einem qualifizierten Elektrotechniker durchgeführt werden.
 - Verwenden Sie den Kombiofen nicht als Grill oder um Lebensmittel und Flüssigkeiten außer Wasser im Dampfgenerator-Behälter zu kochen.
 - Decken Sie den Ofen nicht zu. Dies könnte Feuer verursachen!
 - Geben Sie keine Art von Holz auf den Ofen.
 - Setzen Sie sich niemals auf den Ofen, da er sehr heiß wird und ernsthafte Verbrennungen verursachen kann!
 - Benutzen Sie den Ofen niemals ohne Steine! Dies könnte Feuer verursachen.
 - Benutzen Sie kein Chlorwasser (z.B. vom Swimming Pool oder Whirlpool) oder Meerwasser!
 - Geben Sie nicht zu viel Wasser auf den Ofen. Ein bis drei Schöpfer sind ausreichend für einen Aufguss. Nach ein paar Minuten können Sie wieder ein wenig Wasser auf den Ofen geben.
 - Befüllen Sie den Verdampferbehälter nicht bis ganz oben, da das kochende Wasser sonst überläuft.
 - Schließen Sie jedes Mal das Drainageventil, nachdem Sie das Wasser entleert haben und während Sie den Hahn installieren oder entfernen.
 - Schalten Sie den Ofen nicht ein, wenn kein Wasser im Behälter ist.
 - Stellen Sie immer eine Schüssel oder ein ähnliches Gefäß bereit, um den Wasserablauf vom Verdampferbehälter aufzufangen.
 - Lassen Sie Ihre Kleidung im Umkleieraum. Sie sollten eine saubere Bekleidung dabei haben, die Sie im Anschluss an den Saunagang tragen können.
 - Duschen Sie bevor Sie die Saunakabine betreten.
 - Gehen Sie in die Saunakabine und setzen Sie sich auf eine der Bänke. Vielleicht möchten Sie ein kleines Handtuch als Sitzunterlage verwenden.
 - Verlassen Sie die Saunakabine wenn Sie sich genug erhitzt fühlen. Kühlen Sie sich ab, in dem sie eine Dusche nehmen oder eine Runde schwimmen oder setzen Sie sich in einen Raum mit Zimmertemperatur oder nach draußen. Wenn Sie sich durstig fühlen, nehmen Sie etwas Flüssigkeit zu sich, vermeiden Sie jedoch Alkohol in der Sauna. Sie können anschließend wieder zurück in die warme Saunakabine gehen, um sich Zeit zum Entspannen zu nehmen und die Sauna-Atmosphäre zu genießen. Wiederholen Sie den Kalt-Heiß-Wechsel so oft wie Sie sich dabei wohlfühlen. Zwei Runden sind für den Durchschnitts-Saunagänger geeignet.
 - Nach dem Saunagang nehmen Sie eine Dusche oder gehen Sie schwimmen.
 - Trocknen Sie sich mit einem Handtuch ab oder setzen Sie sich in einem Raum mit Zimmertemperatur und entspannen Sie.
 - Bevor Sie die saubere Kleidung anziehen, lassen Sie sich genügend Zeit um sich abzukühlen, andernfalls werden Sie vielleicht noch weiter schwitzen.
 - Zum Abschluss genehmigen Sie sich eine friedliche Pause und ein erfrischendes Getränk.
- Das Klima innerhalb der Saunakabine kann mit einem geeigneten Sauna Thermometer und Hygrometer kontrolliert werden. Der Einfluss der Temperatur und des Feuchtegehalts auf die individuelle Person variiert stark, daher ist es unmöglich, bestimmte Werte als ideale Saunabedingungen zu empfehlen. Das Klima ist angemessen, solange sich der Saunageher wohl fühlt. Die Belüftung ist sehr wichtig, um frische und leicht einzuatmende Luft zu erhalten.
- #### 2.3. Trocknen der Saunakabine nach der Benützung

Nachdem der Verdampfer verwendet wurde, muss die Saunakabine trocken. Öffnen Sie den Lüftungsschlitze an der Decke und schalten Sie den Ofen ein, um einen schnelleren Trocknungsprozess zu ermöglichen. Versichern Sie sich, dass Sie den Ofen nach der Trocknung ausschalten.

1.7. Optatfeni

Moßské nebo vlhké podnebi může způsobit korozi kovového povrchu Combi topidla. Zapojení a opravy musí provádět kvalifikovaný elektrikář. Nepoužívejte topidlo jako gril, k vaření jídla nebo ohřevu jiných kapalin než je voda. Nezakrývejte topení. To může způsobit požár. Nedávejte dřevo jakéhokoli druhu na topení. Nepoužívejte ohřivač jako sušičku. To může způsobit požár. Nikdy si nesedejte na topení. To může způsobit vážné popáleniny. Nikdy nepoužívejte ohřivač bez kamenů. To může způsobit požár. Nepoužívejte chlorované vody (např. z bazénu nebo jacuzzi), nebo mořské vody. Nelijte příliš mnoho vody na kameny. Jeden až tři naběračky najednou je dost. Po několika minutách můžete kameny opět polít trochu vody. Nedoplňujte vodu v nádrži až po okraj, variči voda by mohla přetéct a způsobit poranění. Po vypuštění vody, odpadní ventil vždy zavírejte. Nezapínejte výparník bez vody v nádrži. Vždy zajistíte misku nebo podobnou nádobu pro zachycení vypouštěné vody z nádrže.

2. Sauna

2.1. Jak používat saunu

Nechte své oblečení v šatně. Před vstupem do sauny se osprchuje. Při saunování můžete použít malý ručník, na kterém můžete sedět. Saunování přerušte, když máte pocit, že už je vám dost horko. Osvěžte se sprchováním nebo plaváním nebo jen tím, že sedíte při pokojové teplotě mimo saunu. Napijte se, pokud máte pocit žízně, ale vyhněte se alkoholu. Po dostatečném odpočinku se můžete vrátit k saunování. Tento cyklus můžete opakovat tolikrát, kolikrát se budete cítit pohodlně. Dva cykly jsou vhodné pro průměrné osoby. Po závěrečném saunování se umyjte ve sprše, nebo si jděte zaplavat. Nakonec se osušte ručníkem, dejte si osvěžující nápoj a odpočítejte si při pokojové teplotě.

2.2. Klima v sauně

Klima uvnitř sauny může být sledováno pomocí teploměru a vlhkoměru. Vliv teploty a vlhkosti na jednotlivce se velmi liší. Z tohoto důvodu je těžké doporučit určité hodnoty, které by byly pro všechny ideální. Důležité je, abyste se cítili pohodlně. V provozním režimu Suchá sauna můžete zvýšit vlhkost poléváním lávových kamenů. Doporučená teplota při suchém saunování je 65 - 85°C, maximálně 100°C. V režimu Parní sauna je doporučená teplota 40 až 50°C. Je známo, že saunová koupel je blahodárná pro vaše zdraví, osvěží vaše tělo, uvolní svaly, uklidňuje a zmiňuje napětí.

2.3. Sušení sauny po použití

Pokud byl použit režim Parní sauny, navštivte dveře a zapněte topení, aby bylo možné provést rychlejší sušení. Po vysušení nezapomejte vypnout topidlo.

2.4. Belüftung der Saunakabine

Um eine frische und angenehm einzuatmende Luft innerhalb der Saunakabine zu gewährleisten, ist eine ausreichende Belüftung extrem wichtig. Innerhalb einer Stunde sollte die Luft in der Saunakabine mindestens 6-mal wechseln. Wenn möglich, sollte die frische Luft direkt von außen oberhalb des Ofens in die Kabine fließen. Die abgestandene Saunakabine-Luft sollte über einen Lüftungsschlitze ausströmen, welcher so weit wie möglich entfernt vom Saunaofen und in Fußbodennähe platziert sein sollte.

Abb. 5 zeigt ein Beispiel für eine typische Saunakabinebelüftung.

2.5. Leistung des Kombiofens

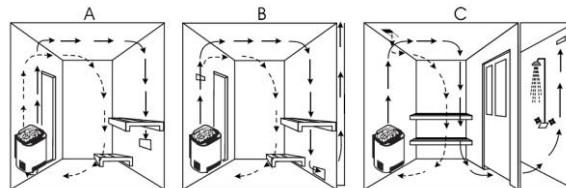
Die Leistung des Kombiofens wird durch das Raumvolumen und die Bestandteile der Saunakabine, wie z.B. Glasfenster, Beton- oder Fliesenboden bestimmt. Jeder Quadratmeter an Saunabestandteilen erhöht das Volumen des beheizten Saunaraumes um 1,2 Kubikmeter. Es ist wichtig, eine ausreichende Isolierung zwischen der Wand und den Decken-Paneelen zu haben, um eine Verschwendung der Ofenleistung zu vermeiden.

2.4. Větrání sauny

V zájmu zachování čerstvého a snadno dýchateľného vzduchu uvnitř sauny je dostatečné větrání velmi důležité. Během hodiny by se měl vzduch v sauně vyměnit min. 6 krát. Pokud je to možné, čerstvý vzduch by měl proudit přímo z venku nad ohřivačem. Zatuchlý vzduch v místnosti by měl unikát přes větrací mřížku umístěnou nad úrovní podlahy co nejdále od topidla.

Příklad saunového větrání.

Obr.



2.5. Výkon topidla

Výkon topidla je určen objemem a prvky sauně, jako jsou skla, beton nebo dlaždice. Každý čtvereční metr uvedené stěny, zvýší objem vytápěného sauny od 1,2 m³. Je důležité, mit dostatečnou izolaci, aby se zabránilo zbytečné spotřebě energie.

3. Installation

3.1 Befestigung des Kombiofens an der Wand

Es wird empfohlen, den Kombiofen an der Wand, so nah wie möglich neben der Türe zu platzieren. Die Luftzirkulation, die durch die Türe entsteht, sollte mit der durch den Ofen generierten heißen Luft zusammenarbeiten. Für die Sicherheit und die Verbraucherfreundlichkeit, halten Sie sich bitte an die Mindestsicherheitsabstände, wie in Abb. 6 beschrieben ist. Installieren Sie den Kombiofen am Boden oder in einer Wandnische. Installieren Sie nur einen Ofen in einer Saunakabine. Der Sicherheitstemperaturfühler muss über dem Ofen montiert werden. Weitere Anleitungen finden Sie in der Bedienungsanleitung für die externe Steuerung.

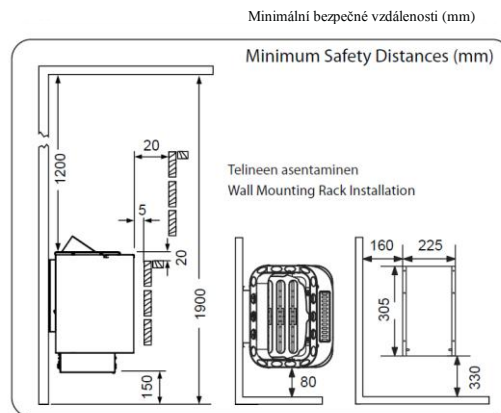
Stellen Sie sicher, dass Sie ein festes Fundament für das Montagegestell errichtet haben (z.B. Kreuz-Stützbalken in der Sauna Verkleidung) oder verstärken sie die Wand mit einem starken Brett, um zu vermeiden, das der Ofen runterstürzt. Befestigen Sie den Ofen mit Hilfe des Montagegestells an der Wand. Mit den beigelegten Schrauben lässt sich das Montagegestell an der Wand befestigen. Um den Ofen auf dem Gestell zu montieren, heben Sie den Ofen und setzen Sie die Schraubenmutter, die auf der Rückseite des Ofens platziert sind, in die Einschnitte auf beiden Seiten der Oberseite des Gestells ein. Fixieren Sie mindestens eine Seitenschraube um den Ofen davor zu bewahren, versichtlich bewegt zu werden.

3. Instalace

3.1. Montáž topidla na stěnu

Doporučuje se, aby bylo topidlo umístěno na zeď nejbližší ke dveřím. Dochází tak k lepší cirkulaci vzduchu v sauně. Pro bezpečnost a pohodlí, dodržujte minimální bezpečnostní vzdálenosti, jak je stanoveno na Obr. 6. Neinstalujte topidlo k podlaze nebo do zděného výklenku. Nainstalujte pouze jedno topidlo. Bezpečnostní senzor teploty, musí být namontován nad ohřivačem. Pro další pokyny se podívejte do manuálu externí řídicí jednotky.

Abb.6
Obr. 6



Připojte ohřivač na stěnu pomocí montážního stojanu. Šrouby jsou určeny pro upevnění stojanu na zeď. Chcete-li připojit topidlo na stojan, zvedněte topidlo a namontujte matice, které jsou umístěny na zadní straně topného tělesa do drážek na obou stranách v horní části skříně.

3.2. Elektrische Verkabelung und Installation

Um die generelle Sicherheit sowie die Ausfallsicherheit der elektrischen Anschlüsse zu garantieren, muss die Installation des Ofens, entsprechend der jeweiligen landes-spezifischen Richtlinien, von einem qualifizierten Elektrotechniker durchgeführt werden. Ein unsachgemäßer Elektroanschluss kann zu Stromschlägen oder Feuer führen. Das Anschlusskabel muss ein Gummikabel entsprechend der Norm HO7RN-F oder ein Kabeltyp gleichwertiger Bauform sein.
HINWEIS: Auf Grund der thermischen Versprödung ist die Verwendung von PVC-isoliertem Kabel als Anschlusskabel für den Kombiofen verboten.

Sie finden den Schaltplan in Abb. 7.

3.3. Installation der externen Steuerung und der Fühler

Die Installation der externen Steuerung und deren Anschluss an den Kombiofen, sowie die Installation der Sicherheitsfühler finden Sie in der dazugehörigen Bedienungsanleitung.

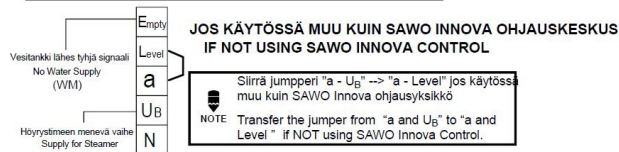
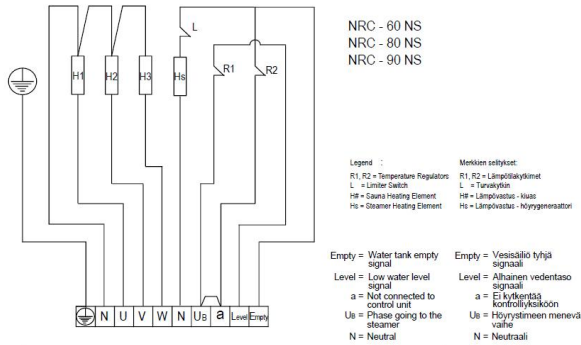
3.4. Kombiofen Schutzgitter

Wenn der Kombiofen in Betrieb ist, wird er sehr heiß. Um das Risiko des Kontaktes mit dem Kombiofen zu vermeiden, wird die Befestigung eines Schutzgitters empfohlen. Abbildung 9 dient als Anleitung für die Installation eines solchen Schutzgitters.

3.5. Der Einfluss von Feuchtigkeit während des Transportes und der Lagerung

Bei der End-Kontrolle der elektrischen Installation, kann es vorkommen, dass bei der Messung des Isolierwiderstandes des Kombiofens ein „Leck“ entdeckt wird. Der Grund dafür ist, dass das Isoliermaterial des Heizleiterdrahtes Feuchtigkeit über die Luft aufgenommen hat (während der Lagerung und/oder dem Transport.) Nach ein paar Verwendungen des Ofens, wird die Feuchtigkeit von dem Widerstand entfernt.

Abb. 7
Obr.7



3.2. Elektrické zapojení a instalace

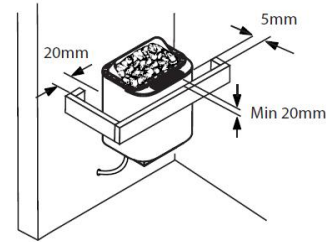
Instalaci a zapojení musí provést certifikovaný elektrikář v souladu s platnými místní předpisy k zajištění bezpečnosti a spolehlivosti elektrických přípojek. Nevhodné elektrické zapojení může způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár. Připojovací kabel musí být gumový kabel typu H07RN-F nebo jeho ekvivalent.

Poznámka: Vzhledem k tepelnému křehnutí, je použití PVC izolovaného drátu jako připojovacího kabelu k topidlu zakázáno. Schéma zapojení naleznete na obr. 7.

3.3. Instalace externí řídicí jednotky a senzoru

Naleznete v příručce k externí řídicí jednotce pro instalaci a připojení ke kombinovanému topidlu.

Abb 8
Obr. 8



3.4. Ochranný kryt

Během provozu je topidlo velmi horké. Aby se zabránilo kontaktu s topidlem, doporučuje se opatřit topidlo ochranným krytem, viz obr. 9.

3.5. Vliv vlhkosti během dopravy a skladování

Při elektroinstalaci, může být při měření zjištěn izolační odpor. Důvodem je to, že izolační materiál absorboval vlhkost ze vzduchu (při skladování nebo dopravě). Po provozu vlhkost z odporů za několik okamžiků zmizí.

4. Störungsbehebung

Wenn der Verdampfer nicht funktioniert, kontrollieren Sie folgendes:

- Ist der Kombiofen an die Stromversorgung angeschlossen?
- Ist der Ofen eingeschaltet?
- Ist ausreichend Wasser im Behälter?
- Haben Sie die Instruktionen in der Anleitung für die externe Steuerung bezüglich der Temperatureinstellung des Saunaofens befolgt?
- Erscheint am Display der externen Steuerung das Wort „FILL“ für die Nachfüllung des Wasserbehälters? Nach der Auffüllung dauert es ein paar Minuten bis der Verdampfer wieder eingeschaltet wird.

Wenn der Saunaofen nicht funktioniert, kontrollieren Sie folgendes:

- Wurde der Ofen auf Betriebszeit geschaltet und nicht auf Zeitvorwahl?
- Wurde die elektrische Stromverbindung eingeschaltet?
- Die Ofensicherungen im Haushalts-Hauptsicherungskasten
- Die Schmelzsicherung wurde ausgewechselt, falls der Ofen in der Vergangenheit überhitzt wurde.

Befragen Sie einen qualifizierten Techniker/Elektrotechniker falls die Störungsbehebung nicht erfolgreich war.

5. Technische Daten

Die Tabelle in Abb. 9 bietet eine Anleitung zu den verschiedenen technischen Themen bei der Installation des Kombiofens.

4. Řešení problémů

Pokud výparník nefunguje, zkontrolujte následující:

- Je Combi topidlo připojen k napájení?
- Je zapnuta Parní sauna?
- Je dostatek vody v nádrži?
- Je správně nastavena teplota v sauně?
- Neobjevilo se na řídicí jednotce chybové hlášení o stavu vody v nádrži? Po doplnění vody v nádrži trvá několik minut než se výparník znovu spustí.

Pokud topidlo nepracuje, zkontrolujte následující:

- Není v řídicí jednotce nastaven odložený start?
- Je zdroj el. energie, který přichází do topidla zapnutý?
- Zkontrolujte pojistky v domácí pojis. skříní
- Vyměňte pojistku pokud je poškozena.

Pokud žádné doporučení nepomohlo, obraťte se na kvalifikovaného technika nebo elektrikáře.

5. Technické údaje

V tabulce na obr. 9 jsou uvedeny základní technické informace k topidlu Combi

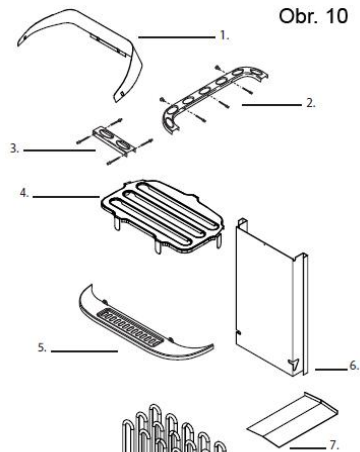
Abb. 9 Technische Daten

Obr. 9 Technické údaje

KIUASMALLI	VASTUKSET	SAUNA	SYÖTTÖJÄNNITE	KIUKAAN KOKO	JOHDON	KIVET	OHAUS		
HEATER	kw	SAUNA ROOM	SUPPLY	LEVEYS SYVYS KORKEUS	SIZE OF WIRE	STONES	CONTROL		
MODEL	kw	MIN MAX (m ²)	VOLTAGE	WIDTH DEPTH HEIGHT (mm)	SIZE OF WIRE (mm ²)				
NRC-60NS	6,0 kW	3 x 2,0 kW 1 x 2,0 kW	SCP200 COM200	5 9	400V 3N~	410 335 500	5 x 1.5	18-22 kg	erillinen separate
NRC-80NS	8,0 kW	3 x 2,66 kW 1 x 2,0 kW	SCA266 COM200	7 13	400V 3N~	410 335 575	5 x 2.5	18-22 kg	erillinen separate
NRC-90NS	9,0 kW	3 X 3,0 kW 1 x 2,0 kW	SCA300 COM200	8 14	400V 3N~	410 335 575	5 x 2.5	18-22 kg	erillinen separate

6. Ersatzteile

1. Reflektor
2. SCA Rück-Rahmen
3. NR Seitenrahmen
4. Steinbehälter
5. Verdampferabdeckung
6. Wandmontageblech
7. Mittlere Reflexionsplatte
8. Heizelement
9. Behälter-Set
 - a) Behälter
 - b) Temperaturschalter
 - c) Verschlussstopfen
 - d) Temperaturregler
 - e) Verkabelung
10. Heizelementen-Halterung mit O-Ring
11. Kugelhahn



6. Náhradní díly

1. Reflexní kryt
2. SCA rám
3. NR bočnice
4. Rošt na lávové kameny
5. Kryt výparníku
6. Závěs na stěnu
7. Střední odrazový list
8. Topné spirály
9. Nádrž sada
 - a. Nádrž
 - b. Teplotní omezovací spínač
 - c. Vsuška
 - d. Regulator teploty
 - e. Elektrické vedení
10. Držák top. tělesa s o-kroužkem
11. Kulový kohout

